## Chapter 2

The first matador got the horn through his sword hand and the crowd hooted him out. The second matador slipped and the bull caught him through the belly and he hung on to the horn with one hand and held the other tight against the place, and the bull rammed him wham against the wall and the horn came out, and he lay in the sand, and then got up like crazy drunk and tried to slug the men carrying him away and yelled for his sword but he fainted. The kid came out and had to kill five bulls because you can’t have more than three matadors, and the last bull he was so tired he couldn’t get the sword in. He couldn’t hardly lift his arm. He tried five times and the crowd was quiet because it was a good bull and it looked like him or the bull and then he finally made it. He sat down in the sand and puked and they held a cape over him while the crowd hollered and threw things down into the bull ring.

## Hoofdstuk 2

De hoorn doorboorde de hand van de eerste matador en de menigte joelde hem uit. De tweede matador viel en de stier raakte hem in zijn buik. Hij hield de hoorn vast met één hand en zijn andere hand hield hij stijf tegen zijn buik aan. De stier ramde hem tegen de muur en de hoorn kwam er weer uit. Hij lag in het zand en was net dronken, toen hij weer op stond. Toen hij probeerde om uit te halen naar de mannen die hem weg zouden dragen, riep hij om zijn zwaard en viel flauw. Een kind kwam tevoorschijn en moest vijf stieren afmaken, omdat het gebruik is niet meer dan drie matadors te hebben. Bij de laatste stier was hij zo moe geworden, dat hij het beest niet meer met zijn zwaard kon doorboren. Hij kon amper zijn arm nog optillen. Vijf keer probeerde hij het. De menigte zweeg, want het was een goede stier. Het leek erop dat of de jongen of de stier zou sterven, maar toen lukte het de jongen toch. Hij ging in het zand zitten en gaf over. Men hield een cape over hem heen, terwijl de menigte schreeuwde en dingen naar de stierenring gooide.

## Chapter 6

They shot the six cabinet ministers at half-past six in the morning against the wall of a hospital. There were pools of water in the courtyard. There were wet dead leaves on the paving of the courtyard. It rained hard. All the shutters of the hospital were nailed shut. One of the ministers was sick with typhoid. Two soldiers carried him downstairs and out into the rain. They tried to hold him up against the wall but he sat down in a puddle of water. The other five stood very quietly against the wall. Finally the officer told the soldiers it was no good trying to make him stand up. When they fired the first volley he was sitting down in the water with his head on his knees.

## Hoofdstuk 6

Om half zeven ’s ochtends werden de zes kabinetsleden tegen de muur van een ziekenhuis neergeschoten. De binnenplaats was gevuld met plassen water en dode bladeren. Het regende hard. Alle luiken van het ziekenhuis waren dichtgetimmerd. Een van de ministers leed aan tyfus. Twee soldaten droegen hem naar beneden, de regen in. Ze probeerden hem tegen de muur omhoog te houden, maar hij zakte neer in een plas water. De andere vijf stonden heel stil tegen de muur. Uiteindelijk zei de officier tegen de soldaten dat het geen zin had om hem op te doen staan. Toen ze de eerste salvo schoten werd gelost, zat hij in een plas water met zijn hoofd op zijn knieën.

## Chapter 18

The king was working in the garden. He seemed very glad to see me. We walked through the garden. This is the queen, he said. She was clipping a rose bush. Oh how do you do, she said. We sat down at a table under a big tree and the king ordered whiskey and soda. We have good whiskey anyway, he said. The revolutionary committee, he told me, would not allow him to go outside the palace grounds. Plastiras is a very good man I believe, he said, but frightfully difficult. I think he did right though shooting those chaps. If Kerensky had shot a few men things might have been altogether different. Of course the great thing in this sort of an affair is not to be shot oneself!

It was very jolly. We talked for a long time. Like all Greeks he wanted to go to America.

## Hoofdstuk 18

De koning was in de tuin aan het werk. Hij leek erg blij me te zien. We liepen door de tuin. “Dit is de koningin,” zei hij. Ze was een rozenstruik aan het knippen. “Oh, hoe maakt u het,” vroeg ze. We gingen aan een tafel zitten onder een grote boom, waar de koning whisky en frisdrank bestelde. “We hebben toch goede whisky,” zei hij. Het revolutionaire comité, vertelde hij, zou hem niet toestaan het paleisterrein te verlaten. “Plastiras is een heel goed man, geloof ik,” zei hij, “maar vreselijk moeilijk. Ik denk dat hij er goed aan heeft gedaan die kerels neer te schieten. Als Kerensky er een paar had neergeschoten was het misschien heel anders gelopen. Het belangrijkste in zo'n zaak is natuurlijk dat je zelf niet wordt neergeschoten.”

Het was erg gezellig. We praatten een hele tijd. Zoals alle Grieken wilde hij naar Amerika.